

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 20 (1957)  
**Heft:** [5]

**Rubrik:** Notices from the Consulate

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

New Zealand. The war interferred with his plans and he could not return until 1921.

Mr. Schicker lost his first wife in 1935, and later went home once more and married again. He is survived by his wife, formerly Miss Heidy Schupfer, their son and daughter, and four sons and two daughters by his first marriage.

W.R.

### NOTICES FROM THE CONSULATE

The following Notices could be of interest not only to compatriots who regularly receive the "Helvetia" but also to those who do not receive it, and therefore the Consulate would be grateful if Members of the Swiss Society in New Zealand would kindly inform those of their friends to whom the following Notices could apply.

### Swiss Citizenship

The law concerning the acquisition and the loss of the Swiss citizenship of 1952, has now been completed by a new Art. 58 bis. It concerns all women formerly Swiss citizens, who are still married and who, before 1st January, 1953, have lost their Swiss nationality either through marrying a citizen of another State or because they have been included in the renunciation of Swiss citizenship of their husband. All those concerned can now, under certain circumstances, be reintegrated.

### A.H.V.

The so-called transitory rent (Uebergangsrente) which till now could only be claimed by persons living in Switzerland, can now, under certain conditions, be paid also to Swiss citizens living abroad. Persons eligible are those who could not legally join the A.H.V. in 1948, that is those who have been born before 1st July, 1883, or widows and orphans who have lost their husband or father before 1st December, 1948. As the persons eligible for the transitory rent have never paid a contribution, this benefit is subject to a means test. Under certain circumstances, the "transitory rent" can also be paid to persons who are not only Swiss citizens but who are also nationals of another State (Doppelbuerger).

All inquiries should be addressed to. Consulate of Switzerland, G.P.O. Box 386, Wellington.

### REMINDER

Swiss citizens do NOT have to renounce their Swiss citizenship in order to become naturalized in New Zealand.

We would like to thank our past Secretary, Mr. E. Gilgen, for the work he has been doing for the Society and we wish him all the best for his future. Our special appreciation to Miss Doris Peyer, who so kindly undertook to finish Mr. Gilgen's term of office.

A.B.

### FORTHCOMING EVENTS

The Hamilton Swiss Club is holding the regular monthly evening every third Sunday in the Riverlea Cabaret, Hamilton. Next evening: 15th September. All welcome.

Just a reminder to all our Swiss friends in Auckland.

Don't forget that the Auckland Swiss Club holds its monthly Social at the Epiphany Church Hall, Gundry St., Newton, on the first Tuesday in the month. Come along and spend an enjoyable evening among friends. Everybody is made most welcome.

CORRESPONDENCE: Please address to the Secretary,

Mr. A. Biland,

Te Kowhai Road, Te Rapa, Hamilton.

### METZLER'S CONTINENTAL SAUSAGE CO. LTD.

Box 8124, Auckland

Phone 44-835

Telegrams: "Newme"

### OUR SAUSAGES ARE BETTER THAN AT HOME

Schublings, Salamis, Cervelats, Streich-Leberwurst, Landjaeger, Jagdwurst.

50 verschiedene Sorten, eine besser als die andere.

Ask Us For Your Nearest Retailer